

UNIIN

GUIA DE BOLSO DO RECÊM CHEGADO



Tudo o que você precisa saber para
descomplicar sua chegada

BEM-VINDOS A UNICAMP

MENSAGEM DE BOAS-VINDAS

PT Olá, aluno(a) estrangeiro(a)! Seja muito bem-vindo(a) ao Brasil e à nossa querida UNICAMP! Chegar e se adaptar a um novo país não é fácil; são muitas informações novas e tantas dúvidas! Pensando nisso, nós da Uniln preparamos esse material pra te ajudar com possíveis perguntas que você tenha nesses primeiros dias após sua chegada. Esperamos que essas informações sejam úteis e que facilitem o início da sua experiência no Brasil, que será incrível!

Atenciosamente - Equipe Uniln

WELCOMING WORDS

EN Hello, exchange student, and welcome to Brazil and to our dear UNICAMP! Arriving and adapting to a new country isn't easy; there's a lot of new information and so many questions! Therefore, Uniln has prepared this material to help you with some doubts you may possibly have on the first few days after your arrival. We hope this information to be useful and that help you in the beginning of your awesome exchange experience!

Sincerely - Uniln Staff



MENSAJE DE BIENVENIDA

ES ¡Hola, alumno(a) extranjero(a)!
¡Bienvenido(a) a Brasil y a nuestra querida UNICAMP!
Adaptarse a un nuevo país no es fácil, ¡son muchas informaciones nuevas y tantas dudas! Pensando en eso, nosotros de Uniln, preparamos este material para ayudarte a resolver posibles dudas que tengas los primeros días después de tu llegada.
¡Esperamos que esta información sea útil y que facilite el inicio de esta extraordinaria experiencia!

Atentamente - Equipo Uniln



QUEM É VOCÊ, UNIIN?

MAS AFINAL, O QUE É A UNIIN?

PT A UniIn é um grupo estudantil de recepção e acolhimento aos estudantes estrangeiros. Formada por alunos e alunas da universidade, nós organizamos e promovemos atividades, programas e eventos de integração e troca cultural, buscando tornar a vivência internacional no campus mais significativa. Em parceria com a DERI, damos suporte aos intercambistas e estamos sempre dispostos a te ajudar durante toda sua estadia na UNICAMP e no Brasil!

Mas, atenção! Nós não temos nenhuma relação com processos burocráticos, admissionais, de matrícula ou de documentação. Nesses casos, você deve sempre buscar o auxílio da DERI (Diretoria Executiva de Relações Internacionais), da DAC (Diretoria Acadêmica) ou da secretaria do seu instituto ou faculdade.



WHAT IS UNIIN AFTER ALL?

EN UniIn is a student group that receives and welcomes foreign students. Formed by university students, we arrange and organize activities, programs and events that promote integration and cultural exchange, seeking to make international life experience on campus more meaningful. Along with DERI, we give support to exchange students and we are always willing to help you during your stay at UNICAMP and in Brazil! But, attention! We have no relation whatsoever to any bureaucratic process concerning admission, enrollment, documentation and paperwork. In those cases, you should always seek help from DERI (UNICAMP International Office), from DAC (Academic Board) or from the administration in your institute or school building.

PERO, A FIN DE CUENTAS, ¿QUÉ ES UNIIN?

ES La UniIn, es un grupo estudiantil que recibe y acoge a los estudiantes extranjeros. Formada por alumnos y alumnas de la universidad, nosotros organizamos y promovemos actividades, programas y eventos que fomentan la integración y el intercambio cultural, buscando transformar la vivencia internacional en el campus en algo más significativo. Junto con la DERI, nosotros damos apoyo a los estudiantes extranjeros y estamos siempre dispuestos a ayudarte durante toda tu estadía en UNICAMP y en Brasil.

Pero, ¡atención! Nosotros no tenemos ninguna relación con los procesos burocráticos de admisión, de matrícula o de documentación. En estos casos, debes siempre buscar a la DERI (Oficina de Relaciones Internacionales de la UNICAMP), DAC (Dirección Académica) o a la secretaría de tu instituto o facultad.



PERGUNTAS FREQUENTES

FREQUENTY ASKED QUESTIONS / PREGUNTAS FRECUENTES

COMO ME LOCOMOVO EM CAMPINAS?

PT O único meio de transporte público em Campinas é o ônibus. O custo da passagem é R\$4,95 e caso você vá utilizá-lo muito, é recomendado fazer um Bilhete Único Comum, que garante descontos. Os aplicativos Moovit e CittaMobi são bem úteis para saber como se locomover de ônibus. Caso queira uma opção mais rápida e confortável, em Campinas funcionam os aplicativos de transporte Uber, Cabify e 99 Pop.

Algumas linhas de ônibus importantes são:

Linhas Terminal Barão Geraldo - Unicamp: 336 e 337.

Linhas Barão Geraldo - Shopping Parque Dom Pedro: 338, 329, 210 e 300.

Linhas Barão Geraldo - Rodoviária: 331 e 332.

Linhas Barão Geraldo - Centro de Campinas: 333 e 330.

Para consultar trajetos, acesse o site da Emdec

Além disso as bicicletas e patinetes Yellow são uma ótima opção para se locomover por curtas distâncias! Basta baixar o aplicativo Yellow!

HOW CAN I GET AROUND IN CAMPINAS?

EN The only mean of public transport available in Campinas is by bus. A one-way ticket costs R\$4,95 and if you plan to use it a lot we recommend you to get a “Bilhete Único Comum”, a card that grants you discounts. Apps such as Moovit and CittaMobi are quite useful when learning how to take the city buses.

If you are looking for a faster and more comfortable option; Uber, Cabify and 99Pop transportation apps work well in all city regions.



Important bus lines are:

Barão Geraldo Bus Terminal - Unicamp: Lines 336 and 337.

Barão Geraldo - Shopping Center Parque Dom Pedro: Lines 338, 329, 210 and 300.

Barão Geraldo - Campinas Intercity Bus Station: Lines 331 and 332.

Barão Geraldo - Campinas Center: Lines 333 and 330.

To consult bus routes, access the Emdec website.

Also “Yellow” bikes and scooters are great options for covering short distances! Just download the Yellow app!

¿CÓMO PUEDO DESPLAZARME POR CAMPINAS?

ES El único medio de transporte público en Campinas es el autobús. El pasaje cuesta R\$4,95 y, si vas a utilizarlo mucho, te recomendamos hacer un Bilhete Único Comum, que ofrece descuentos. Las aplicaciones Moovit y CittaMobi son muy útiles para saber cómo desplazarse en autobús. Si deseas opciones más rápidas y cómodas, en Campinas funcionan las aplicaciones Uber, Cabify y 99 Pop.

Algunas líneas de autobuses importantes son:

Líneas Terminal Barão Geraldo - Unicamp: 336 y 337.

Líneas Barão Geraldo - Centro Comercial Parque Dom Pedro: 338, 329, 210 y 300.

Líneas Barão Geraldo - Estación de Autobuses: 331 y 332.

Líneas Barão Geraldo - Centro de Campinas: 333 y 330.

Para consultar los trayectos, visita la página web de la Emdec.

Además, las bicicletas y patinetas “Yellow” son una excelente opción para recorrer cortas distancias. ¡Solo tienes que descargar la aplicación de Yellow!



PERGUNTAS FREQUENTES

FREQUENTY ASKED QUESTIONS / PREGUNTAS FRECUENTES

COMO POSSO ENCONTRAR UM LUGAR PARA MORAR?

PT As alternativas de moradia próximas ao campus são várias, e dividem-se em três principais categorias: repúblicas (também chamadas reps), pensionatos e quitinetes.

As duas primeiras são grandes casas compartilhadas entre mais pessoas, onde você encontrará quartos individuais ou compartilhados para alugar. A diferença principal é que um pensionato tem um dono responsável que administra o lugar e impõe regras mais rígidas enquanto que uma república é administrada pelos próprios estudantes que moram ali. As quitinetes são pequenos apartamentos individuais (tipo estúdio) e custam mais caro que as casas compartilhadas.

Seja qual for sua escolha, é fácil encontrar opções por meio de grupos no Facebook (“Repúblicas - Unicamp”, “Morar em Rep, Tô Querendo”, “Repúblicas da Unicamp”) ou ainda alguns sites especializados como o <http://morarunicamp.com.br/> e <https://morandoembarao.com/>.

Apenas certifique-se de todos os pontos que você considera importantes foram discutidos antes de se mudar para qualquer lugar.

HOW CAN I FIND A PLACE TO LIVE?

EN There are many housing alternatives near campus, which can be divided into three main categories: repúblicas (also known as reps), pensionatos and quitinetes (also known as kitnets).

The first two options are student houses shared amongst other people where you will find shared or private rooms for rental. The main difference is that a pensionato is administered and ruled

by a landlord while a república is managed by students themselves. Quitinetes are private studio apartments and they cost more than shared houses.

Whatever your choice is, it's easy to find housing offers on Facebook groups (such as “Repúblicas - Unicamp”, “Morar em Rep, Tô Querendo”, “Repúblicas da Unicamp”) or on specialized websites like <http://morarunicamp.com.br/> and <https://morandoembarao.com/>.

Before moving, always make sure that all important information was covered and discussed.

¿CÓMO PUEDO ENCONTRAR UN LUGAR PARA VIVIR?

ES Las opciones de vivienda próximas al campus son varias y se dividen en tres categorías principales: repúblicas (conocidas también como Repts), pensionatos y “quitinetes” (conocidas también como kitnets).

Las dos primeras son casas grandes compartidas entre varias personas donde encontrarás cuartos individuales o compartidos para alquilar. La principal diferencia es que en un pensionato hay un dueño responsable que administra la casa e impone reglas más rígidas mientras que una república es administrada por los estudiantes que viven en ella. Las Quitinetes son pequeños apartamentos individuales (tipo estudio) siendo más caras que las Repúblicas o Pensionatos.

Cualquiera que sea tu elección, es fácil encontrar ofertas en algunos grupos de Facebook (“Repúblicas - Unicamp”, “Morar em Rep, Tô querendo”, “Repúblicas da Unicamp”) o también en algunas páginas web especializadas como <http://morarunicamp.com.br/> y <https://morandoembarao.com/>.

Solo asegúrate que todos los puntos que consideras importantes fueron discutidos antes de mudarte a cualquier lugar.



PERGUNTAS FREQUENTES

FREQUENTY ASKED QUESTIONS / PREGUNTAS FRECUENTES

COMO FAÇO PARA COMER NOS RESTAURANTES UNIVERSITÁRIOS?

PT Para comer nos restaurantes é preciso ter um cartão universitário (ou, como geralmente falamos, um RA), que garante acesso ao cardápio de almoço e janta por R\$3,00 cada e café da manhã por R\$2,00. O intercambista pode receber um cartão provisório já na Semana de Recepção, o aluno regular consegue em seu primeiro dia de aula. Até obter o seu cartão, você pode comer pagando o valor de visitante, R\$13,00, ou pegando um cartão emprestado de um amigo que não vai comer, pois um cartão só funciona uma vez por refeição.

HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO	CAFÉ DA MANHÃ	ALMOÇO	JANTA
RU	7:00 - 8:30	10:30 - 14:00	17:30 - 19:45
RS	-	10:30 - 14:00	17:30 - 19:00
RA	-	11:00 - 14:00	17:30 - 19:00

HOW CAN I EAT AT UNIVERSITY CAFETERIAS?

EN In order to eat at the University Cafeterias it is necessary to have a Student Card (usually called a RA), that grants access to lunch and dinner for R\$3,00 each and breakfast for R\$2,00. Exchange students can get a temporary card in the Reception Week while regular students get it on the first day of class. Until you obtain your RA you can eat by paying the R\$13,00 visitor price, or by borrowing a card from a friend that won't be eating that meal, since the card only works one time per meal.

QUIERO COMER EN LOS RESTAURANTES UNIVERSITARIOS, ¿QUÉ HAGO?

ES Para comer en los restaurantes hay que tener un carné estudiantil (o, como decimos, un RA), que da acceso a almuerzo y cena por R\$3,00 y desayuno por R\$2,00. El alumno intercambista puede obtener un carné provisional en la Semana de Bienvenida, el estudiante regular la recibe en su primer día de clase. Hasta obtener tu carné, puedes comer pagando el precio de visitante, R\$13,00, o pedir un carné prestado a un amigo que no va a comer, pues un carné sólo funciona 1 vez por comida.



COMO EU ACESSO O WI-FI DO CAMPUS?

PT A rede eduroam funciona no campus inteiro. Se você já possui um login de sua universidade de origem, pode usar aqui! Se ainda não possui, basta saber seu número de RA (registro acadêmico) e sua senha da DAC. Para configurar o acesso à rede no seu dispositivo entre em http://www.ccuec.unicamp.br/ccuec/rede_sem_fio_eduroam .

HOW DO I CONNECT TO CAMPUS WIFI NETWORK?

EN The eduroam wireless network works in the whole campus. If you already have a login from your home university, you can use the same one here! If you still don't have one, you may connect to the network by entering your RA number and your DAC password. In order to set up the access in your device, check http://www.ccuec.unicamp.br/ccuec/rede_sem_fio_eduroam.

¿CÓMO PUEDO CONECTARME A LA RED DE WIFI DEL CAMPUS?

ES La red eduroam funciona en todo el campus. ¡Si ya tienes un login de tu universidad de origen, puedes usarlo aquí! Si aún no lo tienes, puedes conectarte con tu número de RA (registro académico) y tu contraseña de la DAC. Para configurar el acceso a la red en tu dispositivo, entra en http://www.ccuec.unicamp.br/ccuec/rede_sem_fio_eduroam.



NÃO ESTOU ME SENTINDO BEM, ONDE DEVO IR?

PT Se você está na Unicamp o melhor é confiar no **Sistema de Atendimento médico e odontológico - CECOM**, trata-se de um serviço gratuito para a comunidade da Unicamp. Ele funciona de segunda a sexta-feira das 7h às 19h - (19) 3521-9020/3521-9021. Caso você precise de atendimento psicológico ou psiquiátrico, dirija-se ao **SAPPE**, também gratuito, basta agendar - (19) 3521-6643 / 3521-6644. Em casos graves (esperamos que você nunca precise) procure a **Unidade de Emergência Referenciada - UER do Hospital das Clínicas (“HC”)**, o pronto socorro que atende Campinas e Região, também gratuita.

Além desses serviços dentro da universidade, em Barão Geraldo você também irá encontrar: o **Centro Médico de Campinas**, o hospital Madre Theodora (próximo a PUCC) e o **Centro de Saúde Barão Geraldo (SUS)**, sendo esse último um serviço gratuito.



I DON'T FEEL REALLY WELL, WHERE SHOULD I GO?

EN If you're at Unicamp, the best option is to go to the **Medical and Dental Care System - CECOM**, this is a free service to all Unicamp community. It stays open from monday to friday from 7a.m. to 7p.m. - (19) 3521-9020/3521-9021. In case you need psychological or psychiatric assistance head to **SAPPE**, that's also a free service, appointments are necessary - (19) 3521-6643 / 3521-6644. In severe cases (we hope you don't have to use it) look for the **UER - Referenced Emergency Unit**, this is Campinas ER, that's also a free service.

Besides these inside campus services, in Barão Geraldo you'll also find: **Campinas Medical Center**, Madre Theodora Hospital (next to PUCC) and the **Barão Geraldo Health Center (SUS)**, this last one is a free service.

NO ME ESTOY SINTIENDO BIEN, ¿A DÓNDE PUEDO IR?

ES Si estás en la Unicamp lo mejor es confiar en el Sistema de Atención Médica y Odontológica - CECOM, este es un servicio gratuito para la comunidad de la Unicamp. Este sistema funciona de lunes a viernes de las 7am a las 7pm - (19) 3521-9020/3521-9021. Si llegas a necesitar atención psicológica o psiquiátrica ve al SAPPE, también gratuito, solo necesitas concertar una cita - (19) 3521-6643 / 3521-6644. En casos graves (esperamos que esto nunca suceda) busca la Unidad Referenciada de Emergencias - UER, el servicio de atención inmediata que atiende a Campinas y Región, también es un servicio gratuito.

Además de estos servicios, en Barão Geraldo también vas a encontrar: el Centro Médico de Campinas, el hospital Madre Theodora (cercano a la PUCC) y el Centro de Salud de Barão Geraldo (SUS), siendo este último un servicio gratuito.



ONDE POSSO PRATICAR ATIVIDADES FÍSICAS NA UNIVERSIDADE?

PT A Faculdade de Educação Física (FEF) oferece vários cursos de extensão a preços acessíveis. Além disso, a Casa do Lago (Av. Érico Veríssimo, 1011) oferece várias oficinas culturais, incluindo forró e capoeira, ao custo de doação de alimentos. A inscrição é no começo do semestre. Por fim, pode-se participar dos times de esportes das Associações Atléticas que todo curso tem.

Data de inscrição, cursos e valores das atividades da FEF: <http://www.fef.unicamp.br/fef/extensao/atividadesfisicas> .

WHERE CAN I PRACTICE PHYSICAL ACTIVITIES AT UNIVERSITY?

EN The Faculty of Physical Education (FEF) offers many accessible courses. Moreover the Casa do Lago Center (Av. Érico Veríssimo, 1011) offers many semester long cultural workshops including forró and capoeira (traditional brazilian dance and fight) charging only food donations. The registration takes place at the beginning of the semester. At last you can also join sports teams in the Athletic Associations of yours or any faculty.

Check out enrollment dates, activities and prices for FEF courses: <http://www.fef.unicamp.br/fef/extensao/atividadesfisicas> .

¿DÓNDE PUEDO PRACTICAR ACTIVIDADES FÍSICAS EN LA UNIVERSIDAD?

ES La Facultad de Educación Física (FEF) ofrece varios cursos de extensión a precios accesibles. Además, la Casa del Lago (Av. Érico Veríssimo, 1011) ofrece varios talleres culturales, incluso forró y capoeira. Las inscripciones son al comienzo del semestre y para participar se cobra apenas, donaciones de alimentos.

Además, puedes participar de los equipos deportivos de las Asociaciones Atléticas que cada instituto/facultad tiene.

Fechas de inscripción, cursos y valores de las actividades de la FEF: <http://www.fef.unicamp.br/fef/extensao/atividadesfisicas> .



AINDA TENHO DÚVIDAS, E AGORA?

PT Todos os assuntos abordados (de forma resumida) nesse guia, e muitos outros, são tratados com mais aprofundamento no nosso Guia Prático do aluno internacional. Você pode acessá-lo através do link: <http://bit.ly/Guia-uniin>. Você também pode nos contatar através da nossa página no Facebook ([fb.com/unicampinternacional](https://www.facebook.com/unicampinternacional)) ou do nosso e-mail (unicamp.internacional@gmail.com), estaremos sempre à disposição!

I STILL HAVE QUESTIONS LEFT, NOW WHAT?

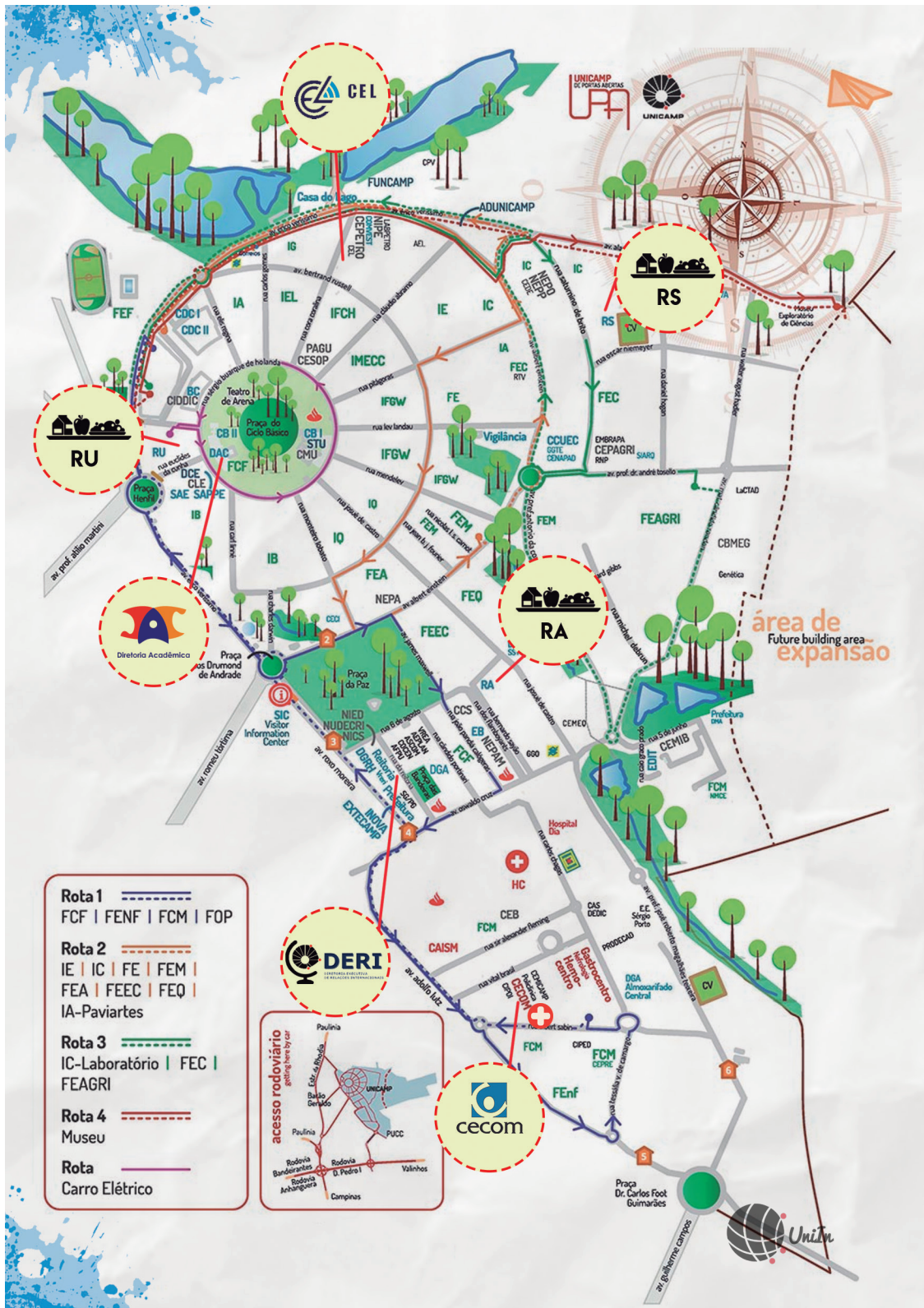
EN Every topic approached (briefly) in this guide, and many others, are treated more extensively on our Practical Guide for International Students. You can access it here: <http://bit.ly/Uniin-guide>. You can also contact us through our Facebook page ([fb.com/unicampinternacional](https://www.facebook.com/unicampinternacional)) or through our e-mail address (unicamp.internacional@gmail.com), we will always be at your disposal!

TODAVÍA TENGO DUDAS, ¿Y AHORA?

ES Todos los asuntos abordados (resumidamente) en esta guía, y muchos otros, son tratados más a fondo en nuestra Guía práctica para estudiantes internacionales, disponible en este link: <http://bit.ly/Guia-uniin-espanol>.

Puedes contactarnos en nuestra página de Facebook ([fb.com/unicampinternacional](https://www.facebook.com/unicampinternacional)) o e-mail (unicamp.internacional@gmail.com), ¡estaremos siempre a tu disposición!





Rota 1 ---
 FCF | FENF | FCM | FOP

Rota 2 ---
 IE | IC | FE | FEM |
 FEA | FECC | FEQ |
 IA - Paviartes

Rota 3 ---
 IC - Laboratório | FEC |
 FEAGRI

Rota 4 ---
 Museu

Rota ---
 Carro Elétrico



área de expansão
 Future building area



REALIZAÇÃO E AGRADECIMENTO

A Uniln trabalhou com muito carinho para que o conteúdo deste manual fosse realmente útil para vocês. Esperamos ter atingido nosso objetivo \o/

No mais, queremos desejar imensas boas vindas a todos os novos alunos internacionais da Unicamp! A Uniln está de braços abertos e muito disposta a ajudá-los com as novas experiências da vida de vocês! Aproveitem muito este período tão rico na promoção de troca cultural, descoberta de novos lugares e compartilhamento de conhecimento.

O TEMPO PASSA RÁPIDO, MAS TEMOS CERTEZA QUE ESTA VIVÊNCIA MARCARÁ A VIDA DE TODOS!

UM GRANDE ABRAÇO - UNIIN!

Concepção: Uniln

Texto: Carla Maneira, Thiago Santiago

Tradução para espanhol: Laura Mayorga

Tradução para inglês: Maria Sarri

Design gráfico: Ruth Silva



APOIO:





UniIn

“ APROXIMANDO CULTURAS
TRANSFORMANDO PENSAMENTOS ”